

考生注意:

考生应遵守自学考试各项有关规定, 特别要注意以下几点:

1、不能携带与考试内容相关的材料或电子设备参加考试, 不能携带手机等具有发射或接收信息功能的设备, 否则视为作弊。

2、请核对试卷与本人报考的科目是否相符, 页数是否缺漏, 如有问题请举手报告。

准考证号

考场号

姓名

3、写错或漏写准考证号、座号、姓名三者之一者, 未在规定的座位考试者, 均认定为考试违纪, 取消该科目的考试成绩。

4、考试作弊者, 本次所考各科成绩无效。

5、装订线内不准答题。装订线外不准做特殊标记。

6、考试结束前30分钟以后才可以出考场。离开考场后不得再进入考场参加考试。

7、不能将试卷、答题卡、草稿纸带出考场。

机密★启用前

2020年8月高等教育自学考试全国统一考试

(00602号) 口译与听力(听力部分) 试卷

(考试时间26分钟, 此录音只允许不间断地播放一遍)

题号	一	二	三
题分	10	10	30
得分			

座号	
(考生填)	

总分	合计人	核分人

得分	评卷人	复查人

一、判断题(本大题共10小题, 每小题1分, 共10分)

本大题两篇短文仅朗读一遍。正确的请在题后的括号内填‘T’, 错误的请在题后的括号内填‘F’。

Direction: In this part, you will hear two passages only once. Listen carefully and write a T at the end of the statement if it is true and write an F at the end of the statement if it is false.

Passage 1

- Gary Marshall of Grand Island is experienced in teaching.
- At the beginning of the Celebrity Interview Project, the teacher wrote to ask children's parents to choose role models for their kids.
- A media expert also helped the children with their project.
- The students are asked to hand in their project drafts after three weeks' preparation.
- Most celebrities gave responses to the children by answering the 20 questions they asked.

Passage 2

- It was hard to picture the semi-opaque milk in *Shrek I*.
- Henrik Jensen's technique to model milk was improved in *The Lord of the Rings*.
- When light moves through milk, its intensity disappears from the spot.
- Moller shines light on yogurt to see how the patterns vary with air bubble size.
- You may pollute the product if you sample milk or yogurt in a large scale.

得分	评卷人	复查人

二、简短对话题(本大题共10小题, 每小题1分, 共10分)

本大题共有10个简短对话, 每个对话仅朗读一遍。在每小题列出的三个备选项中选出一个正确的选项, 并将其代码填写在题后的括号内。错选、多选或未选该小题均无分。

Direction: In this part, you will hear ten short conversations which will be spoken to you only once. At the end of each conversation, you must choose the best answer from the three choices marked A, B, and C to answer the question. Please write down your answer in the corresponding blank.

- What is the man's job?
A. A basketball player.
B. A laundry worker.
C. A window washer.
- What does the woman imply?
A. She wants to dine out.
B. She wants to cook.
C. She is not tired.
- What does the woman think of her hometown?
A. Promising.
B. Isolated.
C. Crowded.
- Where will the speakers probably go?
A. To a stationery shop.
B. To a gymnasium.
C. To a paint store.
- What does the woman mean?
A. The food is not tasty enough.
B. The man cannot afford the food.
C. The food is worth the price.
- What does the woman imply?
A. She reads different kinds of books.
B. She also finds the book difficult to read.
C. She is impressed by the characters.
- What can we learn from the conversation?
A. The man will go to the post office.
B. The post office is closed for the day.
C. The woman is expecting the newspaper.

8. What can we learn about the woman? 【 】
 A. She is not sure if she can join them.
 B. She will skip the class to see the film.
 C. She will ask the professor for leave.
9. What does the man mean? 【 】
 A. Fashion designing is a booming business.
 B. School learning is a must for fashion designers.
 C. He hopes to attend a good fashion school.
10. What does the man mean? 【 】
 A. Few people drive within the speed limit.
 B. Drivers usually obey traffic rules.
 C. The speed limit is really reasonable.

得分	评卷人	复查人

三、段落和对话理解题 (本大题共 15 小题, 每小题 2 分, 共 30 分) 本大题有三部分, 每部分仅朗读一遍。从每小题列出的四个备选项中选出一个最佳选项, 并将其代码填写在题后的括号内。错选、多选或未选该小题均无分。

Direction: Questions 1 to 15 are based on the following three sections. Listen carefully and choose the best suggested answer and write it down in the corresponding blank.

Section 1

1. What is the main topic of the lecture? 【 】
 A. Bicycles and cars.
 B. Building codes.
 C. Energy conservation.
 D. New housing construction.
2. When did Davis begin its program? 【 】
 A. 1917
 B. 1950
 C. 1965
 D. 1973
3. Why is insulation required in new houses? 【 】
 A. To limit discussion on heating bills.
 B. To prevent heat loss.
 C. To determine the temperature in homes.
 D. To convert homes to electric heat.
4. What is the purpose of building new houses facing north or south? 【 】
 A. To avoid direct sunlight.
 B. To limit space used.
 C. To keep out the cold.
 D. To conform to other houses.

5. What has the city of Davis provided for bicycle riders? 【 】
 A. Special paths.
 B. Resurfaced highways.
 C. More parking space.
 D. Better street lighting.

Section 2

6. Which country was the first to use DST? 【 】
 A. Austria
 B. New Zealand
 C. Australia
 D. America
7. What was the purpose of Daylight Savings Time introduced in Tasmania? 【 】
 A. To stop the drought in 1967.
 B. To save water and electricity.
 C. To support government official.
 D. To pass a special law in the State.
8. Which state was the last to use DST according to the passage? 【 】
 A. Victoria.
 B. Queensland.
 C. South Australia.
 D. New South Wales.
9. What can we learn about DST in some Australian states? 【 】
 A. It lasts for two weeks.
 B. It is not used in festivals.
 C. It doesn't have fixed dates.
 D. Its plan was changed in 2000.
10. What do we know about the use of DST from the passage? 【 】
 A. It helps little to save energy.
 B. It brings about longer working days.
 C. There exist some undesirable effects.
 D. Radio and TV programs become different.

Section 3

11. How long is the history of the Academy Awards? 【 】
 A. 146 years.
 B. 300 years.
 C. 74 years.
 D. 16 years.

— 装 订 线 内 请 勿 答 题 —

12. What are the two important things mentioned by the speaker in the passage? 【 】
- A. Hollywood and Academy Awards.
 - B. Hollywood and sexual separation.
 - C. Actors and actresses.
 - D. Racial discrimination and sexual difference.
13. How many men have been nominated for best screenwriter in the history of Academy Awards? 【 】
- A. 16
 - B. 146
 - C. 162
 - D. 130
14. What is the situation of the black actors according to the passage? 【 】
- A. Only three black actors have ever won the top award.
 - B. Only one black actor has ever won the best actor title.
 - C. The black actors are given a separate award.
 - D. The black actors experience more unfair treatment.
15. Why do the Academy Awards indulge in sexual difference? 【 】
- A. Because for the Oscar the most important thing is about glamour.
 - B. Because audiences only want to see this year's dresses and hairstyles.
 - C. Because there is no offence to the male actors in their dresses.
 - D. Because studios want female superstars to help them make money.

考生注意:

考生应遵守自学考试各项有关规定, 特别注意以下几点:

1、不能携带与考试内容相关的材料或电子设备参加考试, 不能携带手机等具有发射或接收信息功能的设备, 否则视为作弊。

2、请核对试卷与本人报考的科目是否相符, 页数是否缺漏, 如有问题请举手报告。

准考证号

考场号

姓名

3、写错或漏写准考证号、座号、姓名三者之一者, 未在规定的座位考试者, 均认定为考试违纪, 取消该科目的考试成绩。

4、考试作弊者, 本次所考各科成绩无效。

5、装订线内不要答题。装订线外不允许做特殊标记。

6、考试结束前30分钟以后才可以出考场。离开考场后不得再进入考场参加考试。

7、不能将试卷、答题卡、草稿纸带出考场。

机密★启用前

2020年8月高等教育自学考试全国统一考试

(00602号) 口译与听力(口译部分) 试卷

(考试时间 20 分钟)

座号	
(考生填)	

一、英汉翻译题(本大题共5小题, 每小题5分, 共25分)

Translate the following sentences into Chinese.(请将下列句子翻译成中文。)

- The cost of tuition and the mandatory health insurance fee is \$21,640 ,and is expected to rise approximately 5 to 7 % each year.
- The President and Hillary Clinton plan an intensified grass-roots campaign to build public support.
- In the past thirty years, we have developed many leading-edge technologies to clean up environmental damage.
- Universities are regarded as ivory towers and consequently enjoy total academic freedom.
- When millions across America celebrated the first Earth Day 30 years ago, our focus understandably was our own backyard.

二、汉英翻译题(本大题共10小题, 每小题2.5分, 共25分)

Translate the following sentences into English.(请将下列句子翻译成英文。)

- 人口的增长导致对世界上固定的空气、水、土地的需求不断增长。
- 世界各国人民应携手合作, 继续推进人类和平与发展的崇高事业。
- 科学技术是第一生产力。
- 中国是世界文明的发源地之一。
- 在1950年, 只有两个城市的人口超过800万, 他们是纽约和伦敦。

11. 拥有世界最多人口的中国与奥林匹克有着紧密的联系。

12. 故宫博物院, 即人们常说的紫禁城是中国另一座最富盛名的博物馆。

13. 辽宁是一个能源大省, 是我国的重工业基地。

14. 我衷心希望各位代表、各位来宾在本次研讨会上能够畅所欲言。

15. 请允许我代表桂林市政府对各位专家、学者的到来表示最热烈的欢迎。

2020年8月高等教育自学考试全国统一考试
(00602号)口译与听力(口译部分)
(主考教师用卷)

一、英汉翻译题(本大题共5小题,每小题5分,共25分)

1. 学费和强制性健康保险费为21,640美元,预计每年增加约5%至7%。
2. 总统和希拉里克林顿计划加强基层运动,以建立公众支持。
3. 在过去的三十年里,我们开发了许多前沿技术来应对环境破坏。
4. 大学被视为象牙塔,因此享有完全的学术自由。
5. 当30年前美国数百万人庆祝第一个地球日时,我们的关注重点是我们自己的后院。

二、汉英翻译题(本大题共10小题,每小题2.5分,共25分)

6. The growth of the population has led to a growing demand for fixed air, water and land in the world.
7. The people of all countries in the world should work together to continue to advance the lofty cause of peace and development of mankind.
8. Science and technology are the primary productive forces.
9. China is one of the birthplaces of world civilization.
10. In 1950, only two cities had a population of more than 8 million. They were New York and London.
11. China, with the world's largest population, has a close relationship with the Olympics.

12. The Palace Museum, also called the Forbidden City, is another the most famous museum in China.
13. Liaoning Province is a major energy production province and a heavy industrial base in China.
14. I sincerely hope that delegates and distinguished guests can speak freely at this seminar.
15. Please allow me to express my warmest welcome to the experts and scholars on behalf of the Guilin Municipal Government.

